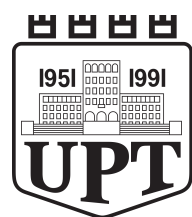


# The 'CARTA DI SALERNO'

*for the Valorisation and Sustainable Development  
of Small Towns in inland areas*

La 'CARTA DI SALERNO'

*per la Valorizzazione e lo Sviluppo Sostenibile  
dei Centri Minori nelle aree interne*



UNIVERSITAT  
POLITÈCNICA  
DE VALÈNCIA

# Who proposed it?

*Da chi è stata proposta?*

**Pierfrancesco Fiore**

Dipartimento di Ingegneria Civile

*Università degli Studi di Salerno*



# Who are the authors?

*Chi sono gli autori?*

**Pierfrancesco Fiore**, *Author* | Università degli Studi di Salerno

**Florian Nepravishta**, *Author* | Polytechnic University of Tirana

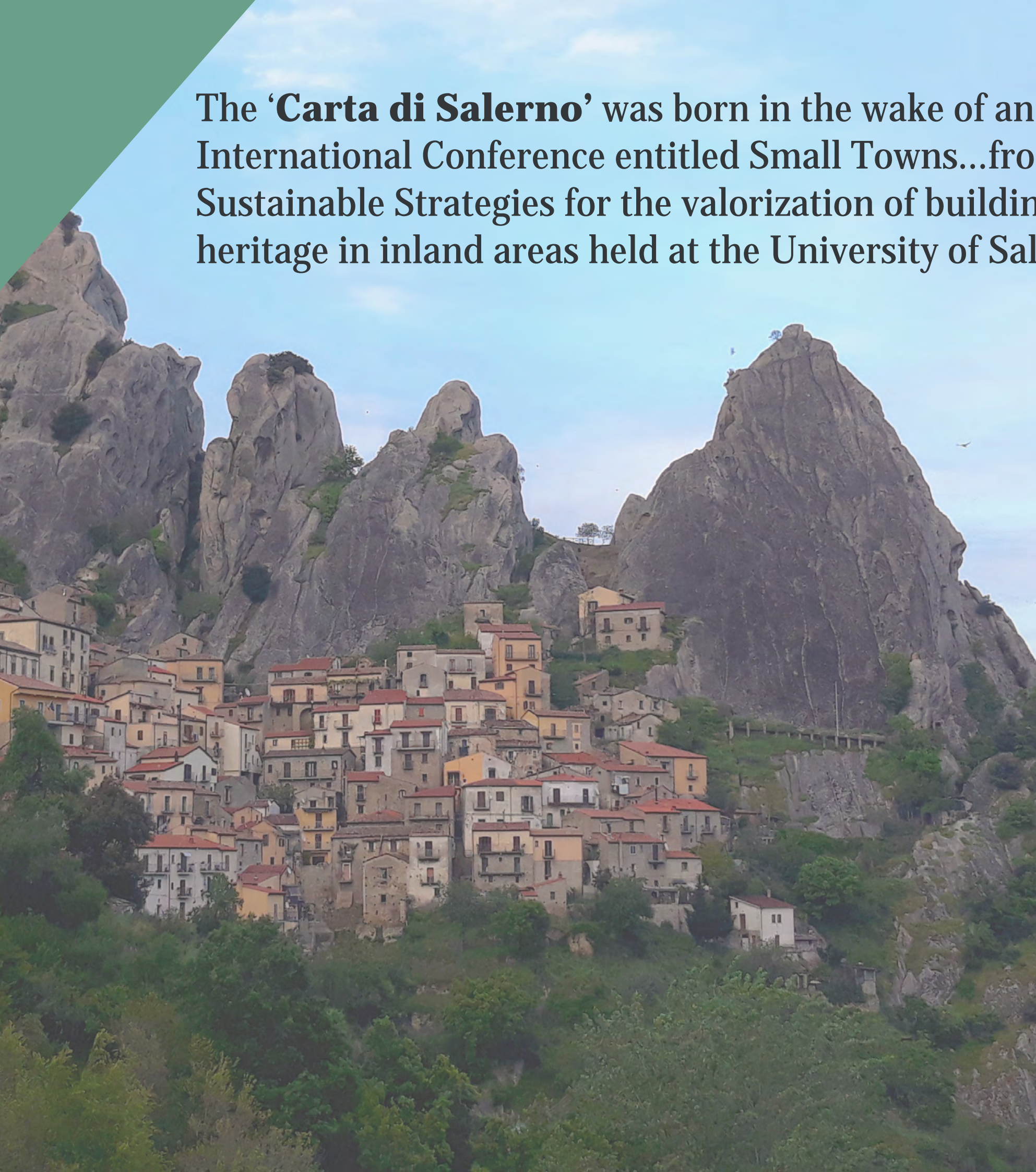
**Luis Palmero Iglesias**, *Author* | Universitat Politècnica de València

**Emanuela D'Andria**, *Author* | Università degli Studi di Salerno

**Under the patronage of**

**Commissione Aree Interne Regione Campania**





The '**Carta di Salerno**' was born in the wake of an International Conference entitled *Small Towns...from problem to resource. Sustainable Strategies for the valorization of building, landscape and cultural heritage in inland areas* held at the University of Salerno on 19 and 20 September 2019

La '**Carta di Salerno**' nasce sulla scia di una Conferenza Internazionale dal titolo *Small Towns... from problem to resource. Sustainable Strategies for the valorization of building, landscape and cultural heritage in inland areas* svoltasi presso l'Università degli Studi di Salerno nei giorni 19 e 20 settembre 2019.

<https://stc2019.weebly.com/>

Starting from the considerations on the topics discussed during the Conference, thanks to the researchers of the Department of Civil Engineering at the University of Salerno ([www.unisa.it](http://www.unisa.it)) and with the collaboration of the universities of Valencia ([www.upv.es](http://www.upv.es)) and Tirana ([www.upt.al](http://www.upt.al)), a series of reflections and in-depth studies were carried out, which constituted the basis for the development of a common awareness, i.e. the need to propose a method aimed at guiding experts in the safeguard and valorisation of small towns in inland areas by using specific **guidelines**.

*A partire dalle riflessioni sui temi trattati durante la Conferenza, sulla spinta dei ricercatori del Dipartimento di Ingegneria Civile dell'Università di Salerno ([www.unisa.it](http://www.unisa.it)) e con la collaborazione delle sedi universitarie di Valencia ([www.upv.es](http://www.upv.es)) e Tirana ([www.upt.al](http://www.upt.al)), si è addivenuti ad una serie di considerazioni e di approfondimenti, che hanno costituito la base per la maturazione di una consapevolezza comune, ovvero la necessità di proporre un metodo per indirizzare gli addetti ai lavori nella salvaguardia e valorizzazione dei piccoli centri nelle aree interne a mezzo di specifiche **linee-guida**.*

# THE GOAL

The 'Carta di Salerno' intends to outline strategic guidelines to orientate choices and actions aimed at regenerating small towns, within the framework of sustainable development, and at contrasting the outflow of inhabitants, with an ever-increasing awareness of their material and immaterial potential.

*La 'Carta di Salerno' intende delineare indirizzi strategici che orientino le scelte e le azioni per rigenerare i centri minori, nel quadro di uno sviluppo sostenibile, e contrastare la fuga degli abitanti, nella consapevolezza sempre maggiore delle potenzialità materiali e immateriali.*

## **L'OBIETTIVO**



## Preamble | *Preambolo*

Having regard to the different international documents on the protection, conservation, regeneration, valorisation and management of land and settlements;

Concerned about the depopulation and abandonment of small towns in inland areas due to various social, economic and cultural dynamics of contemporary society;

Whereas it is necessary to implement actions in order to rebalance human settlements in the territory, with a view to a better organisation and interaction between cities and small municipalities, also for a more balanced consumption of land and resources;

Whereas the heritage of tangible and intangible assets of these places represents a resource, belonging to all individuals and societies, and runs the risk of being impoverished.....

*Visti i differenti documenti internazionali in materia di protezione, conservazione, rigenerazione, valorizzazione e gestione del territorio e degli insediamenti abitativi;*

*Preoccupati dallo spopolamento ed abbandono dei piccoli centri delle aree interne, a causa di svariate dinamiche sociali, economiche e culturali della società contemporanea;*

*Ritenuto necessario porre in essere azioni per riequilibrare gli insediamenti antropici nel territorio, in vista di una migliore organizzazione ed interazione tra le città e i piccoli comuni, anche per un più equilibrato consumo di suolo e di risorse;*

*Considerato che il patrimonio di beni materiali e immateriali di questi luoghi rappresenta una risorsa, appartenente a tutti gli individui e a tutte le società, e corre il rischio di depauperarsi*

***si conviene quanto segue.....***

**the parties hereby agree as follows**

The object of this guideline Chart are **small settlements** located in inland areas, i.e. in peripheral and fragile areas characterised by progressive depopulation and at risk of degradation and abandonment, with consequent effects on the territory (countryside-landscape relationship) and on cultural heritage (material and immaterial).

*Oggetto della presente Carta di indirizzi sono i **piccoli insediamenti** abitativi ubicati nelle aree interne, ovvero in zone periferiche e fragili caratterizzate da un progressivo spopolamento ed a rischio di degrado ed abbandono, con conseguenti effetti sul territorio (rapporto campagna-paesaggio) e sui beni culturali (materiali e immateriali).*

A **systemic vision** and the implementation of coordinated actions are basic factors for achieving the goals of economic, social and cultural growth of the settlements under consideration.

*Una **visione sistemica** e l'attuazione di azioni coordinate sono fattori basilari per il raggiungimento degli obiettivi di crescita economica, sociale e culturale delle realtà insediative in parola.*





## Art. 3

The **heritage** of cultural and natural assets must be safeguarded and valorised so that it can represent an income for the protection and development.

*Il patrimonio dei beni culturali e dei beni naturali-paesaggistici va tutelato e valorizzato, affinché possa rappresentare un indotto per la tutela e sviluppo.*

## Art. 4

The **relationship between man-building-environment** has to be strengthened and rebalanced through actions aiming at: the redevelopment of built-up areas, the revitalisation of the countryside, the promotion of landscape culture, the protection of the environment, the reduction of land consumption.

*Il rapporto uomo-costruito-ambiente va rinsaldato e riequilibrato attraverso azioni che abbiano come finalità: la riqualificazione dei centri abitati, la rivitalizzazione delle campagne, la promozione della cultura del paesaggio, la salvaguardia dell'ambiente, la riduzione del consumo di suolo.*



It is essential to safeguard and promote the **resources** available: protected natural areas, regional and national parks, historical town centres and historical-artistic assets, archaeological sites, villages and castles, museums and small libraries, churches, religious presidia and shrines, proto-industrial artefacts, rural/vernacular architecture, the agricultural landscape, historical paths and pilgrimage routes, geosites, watercourses, sheep tracks and ancient roads, as well as any other significant testimony to the **memory** and **identity** of places and collective culture.

*È fondamentale tutelare e promuovere le risorse presenti: le aree naturali protette, i parchi regionali e nazionali, i centri storici e beni storico-artistici, le aree archeologiche, i borghi e i castelli, i musei e le piccole biblioteche, le chiese, i presidi religiosi e i santuari, i manufatti della proto-industria, l'architettura rurale/vernacolare, il paesaggio agrario, la sentieristica storica e le vie di pellegrinaggio, i geositi, i corsi d'acqua, i tratturi e le strade di antica percorrenza, oltre ad ogni altra testimonianza significativa di memoria ed identità dei luoghi e di cultura collettiva.*



## Art. 6

**Demo-ethno-anthropological assets**, as well as ancient knowledge and trades handed down from generation to generation, should be detected, surveyed and valorised in order to preserve the intergenerational identity and the sense of belonging to the place.

*I beni demo-etno-antropologici, così come gli antichi saperi e mestieri, tramandati da generazioni, vanno individuati, censiti e valorizzati al fine di preservare l'identità intergenerazionale e il senso di appartenenza al luogo.*

## Art. 7

Through the construction of **services, infrastructures** and new **transport networks**, with public and/or private investment, it will be possible to satisfy needs that consolidate the permanence of the inhabitants. Residence in small towns is an essential requirement for keeping alive local knowledge, traditions and know-how, as well as safeguarding the environment and preventing hydrogeological risks.

*Attraverso la realizzazione di **servizi, infrastrutture** e nuove **reti di trasporto**, con investimenti pubblici e/o privati, si potrà pervenire al soddisfacimento di necessità che consolidano la permanenza degli abitanti.*

*La residenza nei piccoli centri è un requisito essenziale per il mantenimento in vita delle conoscenze, delle tradizioni e dei saperi autoctoni, oltre che della salvaguardia dell'ambiente e la prevenzione dei rischi idrogeologici.*

## Art. 8

The **sustainability** and **efficiency of services** can be guaranteed by an organisation in associated and/or consortium form. The different forms of association envisaged by national regulations, through inter-municipal aggregation processes, with the aim of reorganising and distributing services and equipment in a balanced manner, are extremely important.

*La **sostenibilità** ed **efficienza dei servizi** può essere garantita da un'organizzazione in forma associata e/o consorziale. Le differenti forme associative previste dagli ordinamenti nazionali, attraverso processi di aggregazione intercomunale, con la finalità di un riassetto e di un'equilibrata distribuzione dei servizi ed attrezzature, assumono notevole importanza.*

## Art. 9

The use of flexible and **digital distance working** is one of the tools useful to reduce costly and polluting commuting to the cities and to maintain a continuous daily presence in small municipalities able to support local economies as well as social and community life.

*L'adozione del lavoro flessibile e digitale a distanza, rientra tra gli strumenti utili per ridurre i costosi e inquinanti spostamenti pendolari verso le città e per mantenere una presenza quotidiana continuativa nelle piccole comunità in grado di sostenere le economie locali, oltre che la vita sociale e comunitaria.*

# Art. 10

Forms of **cultural, religious** and **experiential tourism** are essential for the growth of inland areas. They can be suitably developed in such a way as to reconcile economic and social development with the need to safeguard the authenticity and protection of the territory's resources.

*Le forme di **turismo culturale, religioso, esperienziale** sono essenziali per la crescita delle aree interne. Esse potranno convenientemente svilupparsi in modo da conciliare lo sviluppo economico-sociale con l'esigenza di tutelare l'autenticità e la salvaguardia delle risorse presenti sul territorio.*

# Art. 11

**Food and wine tourism** can be developed through an organic action promoting the supply chains and brands of typical products. The demand for hotel accommodation can be met through the creation of Albergo Diffusi, agriturisms and bad and breakfasts, preferably using disused buildings (old mills, cottages, farms, abandoned buildings or sections of historic centres, etc.)

*Il turismo enogastronomico può svilupparsi attraverso un'azione organica di promozione delle filiere e dei brand dei prodotti tipici. La domanda di accoglienza di tipo alberghiero può essere soddisfatta con la realizzazione di alberghi diffusi, agriturismi e bad and breakfast, preferibilmente utilizzando il patrimonio edilizio dismesso (vecchi mulini, casolari, masserie, edifici o comparti di centri storici abbandonati, etc.).*

Greater **media attention** to the positive aspects of these territories is desirable in order to highlight the potential of new sustainable models of economic development, centred on the green economy production paradigm, on the values of social/community cohesion and on health benefits (air, water, soil quality). The promotion (communication) can be carried out both through traditional information media (television, radio, newspapers) and through new tools such as social networks, but also using the innovative knowledge systems like cultural heritage information system, GIS, augmented reality technology, etc.

*È auspicabile una maggiore attenzione dei media in merito agli aspetti positivi di questi territori, affinché si possano evidenziare le potenzialità di nuovi modelli sostenibili di sviluppo economico, incentrati sul paradigma produttivo della green economy, sui valori di coesione sociale/comunitaria e sui benefici sulla salute (qualità di aria, acqua, suolo). La promozione (comunicazione) si potrà attuare sia con i tradizionali mezzi informativi (televisione, radio, giornali), sia con nuovi strumenti come i social network, ma anche utilizzando i sistemi innovativi di conoscenza come il cultural heritage information system, il GIS, la realtà aumentata, etc.*



## Art. 13

A reversal of the urbanisation trend may lead to a **gradual decongestion/depollution of cities** and metropolises, also in line with the goals proposed in the European climate programmes. Healthier living conditions, a diet based on zero-km products, greater contact with nature and with open spaces can promote the relocation and rebalancing of territorial human activity.

*Ad un'inversione di tendenza del fenomeno dell'urbanesimo potrà conseguire un **graduale decongestionamento/disinquinamento delle città** e metropoli, anche in linea con gli obiettivi proposti nei programma europei sul clima.*

*La sussistenza di condizioni di vita più sana, un'alimentazione con prodotti a km zero, il maggior contatto con la natura e con gli spazi all'aperto potranno favorire il riposizionamento e il riequilibrio antropico territoriale.*

## Art. 14

Appropriate measures in favour of **youth employment** and the creation of new enterprises and cooperatives, also by means of a significant reduction in bureaucracy and tax exemptions, are desirable in order to avoid the departure of the new generations from their native places and to prevent the consequent ageing of the population.

*Opportuni provvedimenti in favore del **lavoro giovanile** e la relativa creazioni di nuove imprese e cooperative, anche a mezzo di un significativo snellimento delle burocrazia e defiscalizzazioni, sono augurabili al fine di evitare l'allottamento delle nuove generazioni dai luoghi nati e scongiurare il conseguente invecchiamento della popolazione.*

# Art. 15

The recovery and revitalisation of **historic centres** is desirable (with attention not only to prestigious buildings but also to all the artefacts and pertinences with testimonial-historical and choral value). In any case, an improvement in the comfort and quality of housing should be envisaged (upgrading, energy efficiency, domotics, etc.) in order to make buildings as responsive as possible to users' expectations.

*È auspicabile il recupero e la rivitalizzazione dei centri storici (con attenzione non solo agli edifici di pregio ma anche a tutti i manufatti e alle pertinenze con valore testimoniale-storico e corale).*

*In ogni caso va previsto un miglioramento del confort e della qualità delle abitazioni (riqualificazione, efficientamento energetico, domotica, ecc.) al fine di rendere gli edifici quanto più rispondenti alle attese dell'utenza.*

# Art. 16

The **traditional local handicrafts**, the **cultivation of autochthonous plant species**, the production and transformation of **typical products** are of great interest. Schools of arts and crafts should be encouraged, involving local craftsmen, who are holders of manual skills and practices handed down from generation to generation.

*Rappresentano un interesse rilevante le attività di **artigianato locale tradizionale**, le **coltivazioni di specie vegetali autoctone**, la produzione e le trasformazioni di **prodotti tipici**. Sono da incentivare le scuole di arti e mestieri, coinvolgendo i detentori locali di manualità e pratiche tramandate da generazioni.*

The most **advanced technologies** will be able to improve agricultural work, the care of forests, the balanced production of products and encourage young and/or female entrepreneurs. In this way, it will be possible to guarantee a higher quality of production, environmental protection and control of the territory's needs.

*Le **tecnologie più avanzate** potranno migliorare il lavoro agricolo, la cura dei boschi, la produzione equilibrata di prodotti e favorire l'imprenditoria giovanile e/o femminile. In tal modo si potrà garantire una maggiore qualità dell'offerta produttiva, la tutela dell'ambiente e il controllo dei fabbisogni del territorio.*

The logo for Art. 8, featuring the text "Art." in a bold, sans-serif font followed by a stylized green icon of a hand holding a plant.

The bottom-up processes for **citizen participation** to urban governance and management are necessary for the active collaboration of residents in planning and transformation choices.

*I processi di **partecipazione dei cittadini** del tipo bottom up alle forme di governo e gestione urbana sono necessari per un tipo di collaborazione attiva dei residenti alle scelte programmatiche e di trasformazione.*





The awareness of the **cultural, environmental and identity issues** highlighted in this document should be encouraged by all means and strongly addressed to young people, starting from primary school education. In this context, education in the rediscovery of environmental values, the beauty of natural assets and art, the knowledge of community spirit and traditions should be promoted.

*La sensibilizzazione verso le **tematiche culturali, ambientali e identitarie** evidenziate nel presente documento, va incentivata con tutti i mezzi e indirizzata fortemente alle fasce giovanili, a partire dalla formazione scolastica primaria. In tale ambito va promossa l'educazione alla riscoperta dei valori ambientali, alla bellezza dei beni naturali e dell'arte, alla conoscenza dello spirito di comunità e delle tradizioni.*

It is believed that all the actions outlined above can help achieve **harmonious, balanced, efficient and sustainable territorial development**. The goal to be pursued can be summarised as a gradual and effective contrast of the current phenomena that see the inland areas marginalised and characterised by: loss of population, reduction of collective services, decline in employment and land use, hydrogeological instability, environmental degradation, impoverishment of the historical-artistic heritage, loss of ancient knowledge and local traditions.

*Si ritiene che tutte le azioni sopra enunciate possano aiutare uno **sviluppo territoriale armonioso, bilanciato, efficiente e sostenibile**. L'obiettivo da perseguire si può riassumere in un graduale ed efficace contrasto dei fenomeni in atto che vedono le aree interne marginalizzate e caratterizzate da: perdita della popolazione, riduzione dell'offerta di servizi collettivi, calo dell'occupazione e dell'utilizzo del territorio, dissesto idrogeologico, degrado ambientale, depauperamento dei beni storico-artistici, perdita dei saperi antichi e delle tradizioni locali.*

# Who has signed it to date?

*Da chi è stata firmata ad oggi?*

**Rui Braz Afonso**

*Universidade do Porto*

**Xavier Casanovas**

*RehabiMed*

**Michele Cammarano**

*Commissione Aree Interne Regione Campania*

**Carlo Atzeni**

*Università degli Studi di Cagliari*

**Renata Morbiducci**

*Università degli Studi di Genova*

**Giorgio Croatto**

*Università degli Studi di Padova*

**Rossella Corrao**

*Università degli Studi di Palermo*

**Adriana Galderisi**

*Università degli Studi della Campania 'Luigi Vanvitelli'*

**Luigi Maffei**

*Università degli Studi della Campania 'Luigi Vanvitelli'*

**Begoña Blandón-González**

*Universidad de Sevilla*

